

Zmluva o dielo č. VÚD 108 / 2013

uzavretá podľa § 536 a nasl. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

(ďalej len „**Zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Názov: **Slovenská republika zastúpená Ministerstvom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky**
Sídlo: Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava
Oprávnený k podpisu: Ing. Martin Čatloš, vedúci služobného úradu ministerstva
Poverený ministrom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky v Organizačnom poriadku Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky

Oprávnení pre vecné

a obchodné rokovania: Mgr. Michal Halabica (generálny riaditeľ sekcie)
Ing. Marek Hudec (vedúci odd. cestnej osobnej a nákladnej dopravy)
Ing. Andrea Benešová (odd. pre vedu a výskum)

IČO: 30416094
DIČ: 2020799209
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000117681/8180

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

Zhotoviteľ:

Názov: **Výskumný ústav dopravný, a. s.**
Sídlo: Veľký Diel 3323, 010 08 Žilina
Štatutárny orgán: Ing. Ľubomír Palčák, člen predstavenstva
Ing. Jaroslava Mlichová, člen predstavenstva
IČO: 36 402 672
DIČ/IČ DPH: SK2020099785
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s., Mlynské Nivy 1, 829 90 Bratislava,
firemná pobočka VÚB, a.s. Žilina, Na Bráne 1, 010 43 Žilina
Číslo účtu: 63631-432/0200
Zapísaný v: Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sa, vložka číslo:
10321/L

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“, Objednávateľ a Zhotoviteľ spoločne ako „**Zmluvné strany**“ a jednotlivo „**Zmluvná strana**“)

V súlade s rámcovou dohodou č. 135/220/2010 uzatvorenou medzi Zmluvnými stranami dňa 14.07.2010 na vykonanie zákazky „Zabezpečenie trvalých a analytických činností pre oblasť dopravy“ (ďalej len „**Rámcová dohoda**“) sa Zmluvné strany dohodli na uzavretí Zmluvy nasledovne:

Článok I

Predmet Zmluvy

Predmetom Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa za podmienok ustanovených v Zmluve dielo s názvom „**Aktualizácia a dopĺňanie databázy predpisov Európskej hospodárskej komisie OSN, ktoré sa týkajú homologizácie vozidiel cestnej dopravy, aktualizácia a dopĺňanie databázy Globálnych technických predpisov pre kolesové vozidlá a prezentácia databáz na webovej stránke ministerstva**“ podľa prílohy č. 1 Rámcovej dohody a špecifikácie, ktorá ako príloha č. 1 Zmluvy tvorí jej neoddeliteľnú súčasť na 1 kuse elektronického média (formát MS Office 97 – 2003 na CD ROM) a 2 kusoch tlačenej vyhotovenia vo formáte MS Office 97 – 2003 v slovenskom jazyku (ďalej len „**Dielo**“) a záväzok Objednávateľa zaplatiť Zhotoviteľovi za jeho vykonanie Diela cenu za Dielo.

Článok II

Čas, miesto a spôsob plnenia Zmluvy

1. Rozsah plnenia Zmluvy je 1334 (tisícristotridsaťštyri) riešiteľských hodín.
2. Miestom odovzdania Diela je sídlo Objednávateľa.
3. Zhotoviteľ po zhotovení Diela vyzve Objednávateľa faxom, mailom alebo písomne najmenej 24 (dvadsaťštyri) hod. vopred na jeho prevzatie v sídlo Objednávateľa.
4. Objednávateľ je povinný riadne vykonané Dielo prevziať. Dielo je prevzaté Objednávateľom momentom podpísania preberacieho protokolu.

Článok III

Cena a platobné podmienky

1. Cena za Dielo je stanovená dohodou Zmluvných strán a je v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov nasledovne:

33 333,33 Eur bez DPH (slovom: tridsaťtritisícristotridsaťtri eur 33 centov)

40 000,00 Eur s DPH (slovom: štyridsaťtisíc eur)

2. Cena za Dielo je stanovená na základe rozsahu plnenia Zmluvy v riešiteľských hodinách a jednotkovej ceny za hodinu podľa prílohy č. 2 Rámcovej dohody.
3. Cena za Dielo podľa odseku 1 zahŕňa všetky náklady súvisiace s vykonaním Diela.
4. Cenu za dielo Objednávateľ Zhotoviteľovi zaplatí nasledovne:
 - 15% ceny za Dielo po 1. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác k 1. kontrolnému dňu podľa článku IV ods. 1 Zmluvy,
 - 20 % ceny za Dielo po 2. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác k 2. kontrolnému dňu podľa článku IV ods. 1 Zmluvy,
 - 15 % ceny za Dielo po záverečnom odovzdaní a prevzatí Diela za rok 2013 podpísaním preberacieho protokolu podľa článku IV ods.1 Zmluvy.
 - 15% ceny za Dielo po 3. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác k 3. kontrolnému dňu podľa článku IV ods. 1 Zmluvy,,
 - 20 % ceny za Dielo po 4. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác k 4. kontrolnému dňu podľa článku IV ods. 1 Zmluvy,,
 - 15 % ceny za Dielo po záverečnom odovzdaní a prevzatí Diela za rok 2014 podpísaním preberacieho protokolu podľa článku IV ods.1 Zmluvy.

Článok IV **Kontrolný deň**

1. Kontrolný deň postupu vykonávania diela sa uskutoční:
 1. kontrolný deň do: 30. 04.2013,
 2. kontrolný deň do: 31. 08.2013,
 - Záverečné odovzdanie a prevzatie prác za rok 2013 do: 15. 11.2013,
 3. kontrolný deň do: 30. 04.2014,
 4. kontrolný deň do: 31. 08.2014,
 - Záverečné odovzdanie a prevzatie prác za rok 2014 do: 15. 11.2014,
2. Ku každému kontrolnému dňu podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy vypracuje Zhotoviteľ písomnú správu, v ktorej bude opis vykonaných prác k príslušnému kontrolnému dňu podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy.

Článok V **Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na ňom**

Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na Diele prechádza na Objednávateľa momentom prevzatia Diela.

Článok VI **Záverečné ustanovenia**

1. V zmluvnom vzťahu založenom Zmluvou, okrem úkonov smerujúcich k zmene alebo zrušeniu Zmluvy konajú za Objednávateľa osoby oprávnené pre vecné a obchodné rokovania uvedené v záhlaví Zmluvy.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať jedine formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami.
4. Práva a povinnosti neupravené Zmluvou sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Rámcovej dohody a Obchodného zákonníka a s ním súvisiacimi predpismi slovenského právneho poriadku. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so Zmluvou bude riešiť príslušný súd Slovenskej republiky.
5. Zmluva je vypracovaná v 5 (piatich) rovnopisoch, pričom 3 (tri) rovnopisy obdrží Objednávateľ a 2 (dva) rovnopisy obdrží Zhotoviteľ.
6. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení. Ak sa niektoré z ustanovení Zmluvy stane neplatným z dôvodu rozporu s právnymi predpismi, zaväzujú sa obe Zmluvné strany takéto ustanovenie nahradiť iným, ktoré najviac zodpovedá hospodárskym účelom a právnemu významu pôvodného ustanovenia.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé všetkých následkov vyplývajúcich zo Zmluvy, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili

platne uzavrieť zmluvu. V prípade, že taká okolnosť existuje zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne druhej Zmluvnej strane na základe tohto vyhlásenia.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku alebo jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku.

v Bratislave dňa

v Žiline dňa:

za Objednávateľa:

za Zhotoviteľa:

.....
Ing. Martin Čatloš
vedúci služobného úradu

.....
Ing. Ľubomír Palčák, člen predstavenstva

.....
Ing. Jaroslava Mlichová, člen predstavenstva

ŠPECIFIKÁCIA PREDMETU ZMLUVY

1. Názov:

Aktualizácia a dopĺňanie databázy Predpisov Európskej hospodárskej komisie OSN, ktoré sa týkajú homologizácie vozidiel cestnej dopravy, aktualizácia a dopĺňanie databázy Globálnych technických predpisov pre kolesové vozidlá a prezentácia databáz na webovej stránke ministerstva

2. Cieľ riešenia:

Zabezpečiť preklady doplnkov a opráv predpisov EHK, preklady nových predpisov EHK, preklady globálnych technických predpisov a ich doplnkov, ktoré slúžia na zabezpečenie technickej harmonizácie motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a poľnohospodárskych a lesných traktorov v rámci Európy. Tvoria podkladové materiály pre novelizáciu právnych predpisov SR, prípadne pre nové právne predpisy v oblasti motorových vozidiel cestnej dopravy. Sú využívané v procese typového schvaľovania systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek.

3. Stručná charakteristika riešenia:

Plnenie tohto cieľa vychádza z Dohody o prijatí jednotných podmienok pre homologizáciu (overovanie zhodnosti) a vzájomnom uznávaní homologizácie výstroja a súčastí motorových vozidiel, uzavretej 20. marca 1958 v Ženeve, uverejnenej vo vyhláske ministra zahraničných vecí č. 176/1960 Zb. 28. mája 1993 sa uskutočnila notifikácia sukcesie Slovenskej republiky do tejto dohody (Oznámenie MZV SR 245/1996 Z. z.) a v súlade s jej článkom 13 sú za stanovených podmienok pre Slovenskú republiku záväzné jej dodatky, zmeny a doplnky (uverejňované len v anglickom, francúzskom a ruskom jazyku).

4. Obsah riešenia (podľa kontrolných dní) a výstupy riešenia:

Preklady doplnkov a opráv predpisov EHK, preklady nových predpisov EHK; spracovanie ich revízií na základe aktualizovaných „statusov“; preklady globálnych technických predpisov a ich doplnkov; výmena návrhov (dokumenty typu "adopted documents") jednotlivých dokumentov za dokumenty vydávané na príslušnej oficiálnej stránke EHK OSN, ich kontrola z hľadiska úplnosti; následná výmena dokumentov v databáze;

Aktualizácia „statusu“ na základe znenia uverejňovaného na stránkach EHK OSN; aktualizácia zoznamu globálnych technických predpisov;

Preklady globálnych technických predpisov a ich doplnkov (elektronická forma – e-mail, ich priebežné odovzdávanie po preklade; aktualizácia databázy k dátumom kontrolných dní v internetovskej sieti MDVRR);

Prepojenie predpisov EHK OSN s príslušnými smernicami EÚ a nariadeniami vlády SR týkajúcimi sa homologizácie;

Aktualizácia terminologického anglicko-nemecko-slovenského slovníka uvedeného v elektronickej forme na intranete;

Prevod dokumentov do súborov PDF (prípadne iných súborov podľa požiadaviek objednávateľa), zapracovanie PDF súborov do aplikácie, doplnenie riadiacich súborov a XML súborov slúžiacich

pre vyhľadávanie dokumentov a programové zabezpečenie vyhľadávania dokumentov v databáze na základe stanovených parametrov.

Výstupy:

Jednotlivé dokumenty sa odovzdávajú ihneď po ich preložení v elektronickej podobe vo forme dokumentov DOC elektronicou poštou. Aktualizované zoznamy predpisov EHK ako aj globálnych technických predpisov sa odovzdávajú elektronicou poštou do dvoch dní po ich uverejnení na stránkach EHK OSN.

Aktualizácia databáz uvedených na internetovej stránke MDVVR (dokumenty vo forme PDF) sa vykoná k dátumom kontrolných dní alebo v kratších intervaloch v prípade väčšieho rozsahu prác alebo na základe požiadaviek objednávateľa a v rovnakých termínoch aj aktualizácia terminologického anglicko – nemecko - slovenského slovníka uvedeného v elektronickej forme na webovej stránke MDVRR (v súčasnosti 11 045 hesiel a definícií) na základe nových alebo zmenených definícií uvedených v predpisoch.

Kontrolné dni:

1. Kontrolný deň do: 30. 04.2013
2. Kontrolný deň do: 31. 08.2013
Záverečné odovzdanie a prevzatie prác za rok 2013 do: 15. 11.2013
3. Kontrolný deň do: 30. 04.2014
4. Kontrolný deň do: 31. 08.2014
Záverečné odovzdanie a prevzatie prác za rok 2014 do: 15. 11.2014